

Свойства пояснительных конструкций поправки с союзом *то есть*

Перкова Наталья Викторовна

Студентка Санкт-Петербургского государственного университета, Санкт-Петербург, Россия

Пояснительными конструкциями называются двухкомпонентные структуры типа поясняемое S1 – пояснение S2 (причем такой иконичный порядок является для них обязательным). Синтаксические отношения, возникающие между двумя частями конструкции, являются пояснительными и могут выражаться союзными средствами (пояснительными союзами или же их аналогами) или же при помощи интонации. В союзных пояснительных конструкциях место союза в нормальном случае закреплено: он должен стоять непосредственно между поясняемым и пояснением, занимая начальную позицию перед непосредственно пояснением. Н.В. Кирпичникова считает, что одним из признаков любой пояснительной конструкции является возможность подстановки пояснительного союза между двумя ее частями. Исследовательница считает, что пояснительные союзы закрепились как средства выражения определенного типа отношений, и из этого следует, что потенциально появление такого союза возможно в любых пояснительных конструкциях.

В данной работе мы рассмотрим один из типов пояснительных конструкций с *то есть* – конструкции поправки. Все примеры взяты из Национального корпуса русского языка (www.ruscorpora.ru).

В словарях обычно выделяется такое значение союза, как внесение поправки, оговорки [Морковкин], [Рогожникова]. В словаре [Стародумова] говорится о корректировочной функции союза *то есть*.

Как кажется, особенности таких конструкций заключаются не просто в одном из значений союза, но в семантике всей конструкции в целом. Мы постарались выделить наиболее типичные признаки пояснения-поправки с союзом *то есть*.

Повтор элемента из левой части

В поясняющей, правой части конструкции нередко повторяется элемент из левой ее части. Обычно повторяется элемент поясняемого члена с добавлением второго, исправленного, т. е. нового, добавленного в сообщение элемента (которым может быть и отрицание). Как правило, повторяется слово, но может повторяться единица более мелкого уровня, например, комплекс морфем (см. пример (2)).

(1) *Тысячу двести рублей вашего пенсионера я считаю моею священной обязанностью до конца вашей жизни; то есть зачем священной обязанностью, просто договором, это будет гораздо реальнее, не так ли?* (Ф.М. Достоевский, «Бесы»).

(2) *Я даже очень спешу... то есть очень спешил...* [В.А. Соллогуб, «Метель»].

Смена полярности элемента

Нередко в пояснении S2 появляется эксплицитный маркер отрицания; так подчеркивается отрицание ранее высказанного. Если же наоборот, в левой части отрицание уже было, то в правой его скорее не будет.

(3) *Надо вам заметить, жена моя содержит музыкальную школу и частный пансион, то есть не то чтобы пансион, а так, нечто вроде* [А.П. Чехов, «О вреде табака»].

(4) *Ни брата у меня не было, ни сестры; то есть, по правде сказать, был какой-то братишка заваливший, с английской болезнью на затылке, да что-то скоро больно умер...* [И.С. Тургенев, «Гамлет Щигровского уезда»].

Отношения между поясняемым и пояснением никогда не бывают отношениями тождества

В работе [Romero Saz] также выделяется интересующая нас функция пояснения (на примере пояснительных конструкций с *that is to say*), названная автором *Rectification* (поправка, исправление). Среди прочего отмечается, что, несмотря на то, что говорящим

совершается поправка элемента S1, между S1 и S2 сохраняется некоторая связь, так как в S2 отражаются некоторые аспекты S1 [Romero Saz: 279].

Интересно, что в большинстве случаев интересующие нас пояснительные конструкции имеют вполне четкую структуру.

Часто это структуры вида *A (X), то есть не A (X), а / но B (X)*, где *A* – элемент, который может повторяться, элемент, к которому прежде всего относится поправка, *B* – некоторый новый элемент, а *X* – некоторое факультативное выражение, которое может стоять в позиции между *A* и союзом *то есть*.

Разновидности этой структуры:

A (X), то есть не A (X), а / но B (X)

A (X), то есть не A (X), а / но B (X).

(5) *Сколько можешь, хотя небольшую партию, пришли будущей весной на барках хлеба; провоз заплати там, а мне только напиши, по чему который хлеб продать, и я тебе тотчас деньги, потому что, кроме того, что хлеб здесь очень дорог, и я тебе барыш доставлю, но хлеб мне еще и на пивоварню надобен будет, то есть не мне, а моим товарищам по цене общей.* [Н.А. Львов. Г.Р. Державину];

(6) *Как сын отечества говорю, то есть говорю не как "Сын отечества", а просто как сын отечества говорю.* [Ф.М. Достоевский, «Крокодил»].

Еще реже может отрицаться имплицитная информация, т. е. вывод, который адресат мог бы сделать из высказанной в левой части конструкции информации.

(7) *Я совсем отвык от женщин; то есть я к ним и не привыкал никогда; я ведь один* [Ф.М. Достоевский, «Белые ночи»] – Под «отвык» подразумевается изменения состояния из некоторой привычки; на самом деле эту ложную пресуппозицию говорящий отрицает во второй части пояснительной конструкции.

Иногда поправка снимает некоторую неоднозначность (в том числе грамматическую) в левой части конструкции:

(8) – *Зачем же скрывать, из скромности, благороднейшие движения своей души, то есть вашей души-с, я не про свою говорю.* [Ф.М. Достоевский, «Бесы»].

Литература

Словарь служебных слов русского языка / Отв. ред. Е.А. Стародумова. Владивосток, 2001.

Объяснительный словарь русского языка: Структурные слова: предлоги, союзы, частицы, междометия, вводные слова, местоимения, числительные, связочные глаголы / Под ред. В.В. Морковкина. М., 2002.

Рогожникова Р.П. Словарь эквивалентов слова. Наречные, служебные, модальные единства. М., 1991.

Del Saz Rubio M. M. English Discourse Markers of Reformulation. Volume 60 of Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Bern; Berlin; Bruxelles; Frankfurt-am-Main; New York; Oxford; Wien, 2008.